

≡ KATALUNA ≡ ESPERANTISTO

MONATA GAZETO * OFICIALA ORGANO

DE LA



REDAKCIO KAJ ADMINISTRACIO
12, strato Gracia. - SABADELL
BARCELONA (HISpanUJO)
SENpAGA POR LA GEFEDERACIANOJ

Redaktoro :
Frederich Pujulà

NIA DEVIZO : «MARO ESTAS GUTARO »

ENHAVO:

Pri..., Fred. Pujulà. — *Historio de Esperanto en Katalunujo (Ripollet)*, N. N. — *Pejzaĝo*, Jozefo Grau. — *Enketo pri sanyoran*, Dro. Joakimo Coll, Ptro.; C. Huecàs, Komandanto, kaj Jozefo Grau, Kaporalo. — *Katalunaj efemeridoj*, K. E. — *II^a Literatura Konkurso (Eksterordinaraj temoj)*, La Komitato. — *III^a Kongreso de la «K. E. F.»*, Agustí Badia. — *VIII^a Universala Kongreso Esperantista (2^a cirkulero)*. — *Enlanda Movado*, K. E. kaj Delegitoj. — *Balanç de l'any 1911*, J. Piferrer. — *Ĝojiga fakto*. — *Atilanda movado*, E. P. — *Korespondaĵo*, Red.



Societoj kaj Grupoj aliĝintaj al "Kataluna Esperantista Federacio"

Esperanta Semo.	Sabadell
Nova Semo	Reus
Vika Esperantistaro	Vic
Esperanta Nesto.	Barbarà del Vallès
Olot Stelo	Olot
Lumon.	Terrassa
Casino del Comercio	»
Esperantista Junularo.	»
Esperanta Juneco	Barcelona
La Rondo.	»
Esperanta Fako (secció del C. A. de D. del C. y la I.)	»
Giam Antaŭen	»
Semo (Ateneo E. P.)	»
Escola Universitaria	»
Forigu Barojn	»
Esperanta Frateco	»
Kulturo	»
Barcelona Stelo.	»
Unió Catalanista	»
Novan Vojon	»
Esperanto kaj Patrujo.	»
Evolucio	»
Universala Frateco	»
¡Supren!	»
Esperanta Aŭroro	»
Esperanta Racionala Grupo	»
Tarragono Esperanta	Tarragona
Monta Grupeto	Sant Llorenç Savall
Esperanta Akvofalo	Ripollet
Gerona Esperantistaro	Girona
Amo kaj Espero	»
Pacaj Batalantoj	Castellar del Vallés
Laboro Esperanta	Vilanova y Geltrú
Esperantista Grupo	Mataró
Kamparo	S. Perpetua de la Moguda
Frateco	Vendrell
Esperantista Amikeco.	Manlleu
Esperanta Amo.	»
Esperanta Idealo	S. Coloma de Farnés
Montsanta Stelo	Ulldemolins
Esperanta Amikaro	Banyolas
Ilerda Espero	Lleyda
Frateco	S. Feliu de Guixols
Gerona Esperantista Ligo	» »

Tot l'Esperanto en una fulla

Edició de la «K. E. F.». A 50 centims el cent. Fulles insostituibles per a la propaganda en vetllades, excursions, etc.

KATALUNA ESPERANTISTO

MONATA GAZETO □ OFICIALA ORGANO DE LA KATALUNA ESPERANTISTA FEDERACIO

SEN PAGA POR LA GEFEDERACIANOJ

REDAKCIO KAJ ADMINISTRACIO
12. strato Gracia. — SABADELL
BARCELONO-HISPANUJO

REDAKTORO:
Frederich Pujulà

— NIA DEVIZO : « MARO ESTAS GUTARO » —

ENHAVO: Pri..., Fred. Pujulà. — *Historio de Esperanto en Katalunujo (Ripollet)*, N. N. — *Pejzaĝo*, Jozefo Grau. — *Enketo pri «anyorar»*, Dro. Joakimo Coll, Ptro.; C. Huecas, Komandanto, kaj Jozefo Grau, Kaporalo. — *Katalunaj efemeridoj*, K. E. — *II^a Literatura Konkurso (Eksterordinaraj temoj)*. La Komitato. — *III^a Kongreso de la «K. E. F.»*, Agustí Badía. — *VIII^a Universala Kongreso Esperantista (1^a cirkulero)*. — *Enlanda Movado*, K. E. kaj Deleĝitoj. — *Balanço de Vany 1911*, J. Piferrer. — *Ĝojiga fakto*. — *Atilanda movado*, E. P. — *Korespondado*, Red.

PRI...

ESCEPTO, KIUN ONI FARIS EN ANTVERPENO POR KATALUNOJ

MI tre bedaŭras, ke miaj karaj kolegoj el la Komitato de la 7^a Kongreso faris escepton por katalunoj. Ke ili ne konas mian nomon, kvankam mi havis la nemerititan honoron prezidi la V^{an} estas al mi tute indiferenta. Estas al mi egale, ke sur ĉiu karto, bileto kaj listo mia nomo kaj tiu de mia edzino estis aliformigitaj en Pulula (svärmas), kvankam ni ja nur estis du. Mi esperis ke sur la definitiva protokolo, la vorto korektiĝos, sed mi esperis vane. Mi ricevis ĝin hodiaŭ, kaj mi rekonstatis kun miro, ke mi ne ĉestis la 7^{an}. La afero ne estas grava.

Sed vere grava estas, ke ĉar oni apartigas la esperantistojn laŭ lingvoj, oni enmiksas nin, baskojn kaj kástilojn en saman grupon kaj sub saman nomon.

Ĝenerala regulo por ĉiuj povas esti nelogika; sed escepto por unu, aŭ kontraŭ unu estas nekonvena. Lingva estas nia afero, kaj ne

laŭ ŝtatoj, gentoj, sklavaroj aŭ registaroj oni devas nin grupigi sed laŭ lingvoj. Se morgaŭ la tuta mondo apartenas al unu sola nacio, la morgaŭa Kongreso de Esperanto ne starigos tamen unu solan grupon por ĉiuj kongresanoj. Kiel oni agis kun poloj, finoj, islandanoj, skotoj, k. t. p., oni ja povis agi kun ni. Nia forto kaj nia ekzistrezono, kiel esperantistoj, estas la diverseco de lingvoj. Tion oni devas kompreni, kaj tion oni komprenis. Nur por ni, miaj karaj kolegoj de Antverpreno forgesis la nivelon; kaj tio ne estas ĝusta pago al la fervora laborado de katalunoj.

Francujo entenas tiom da bask— kaj katalunlingvanoj kiom Hispanujo. Niaj amikoj hispanaj, sekve ne bezonas ke mi klarigu al ili ke ne ni protestas, ĉar oni enmiksas nin kun ili en saman grupon. Fakte, tio estas honoro por ambaŭ flankoj, kaj teorie, ni esperantistoj apartenas al sama familio. Sed, esperantiste, lingve, tio estas absurdaĵo.

La fakto, ke oni loĝas Katalunujon, ne pruvas konon de hispana lingvo. Mi estas certa ke miaj Krakoviaj kolegoj ne faros tiajn esceptojn por ni. Sed se ili malgraŭ ĉio deziras fari, ni sendos niajn aligilon de Krakovio mem, ni donos nian krakovian adreson, kaj fulme, meĥanike ni havos la honoron kaj ĝojon esti poloj, kaj koni polan lingvon.

Niaj nomoj en listo de Polujo ne aspektos pli strange ol tiuj de Fino. Sofio kaj Sro. Adam Zamenhof en listo de Svisujo.

Por kio diable taŭgas insiste demandi pri ilia natura lingvo la kongresanojn, se fine la adreso estos la ĉefa klasigilo!

...Oni ne diru, ke kongresanoj nur plendas pri ĉambroj de hoteloj!

FRED. PUJULÀ¹

RILATAS LA DELEGITOJN

Granda kaj multepeza estas la laboro de nia sekretario Sro. Pellicer. La pligraviĝo de K. E. F. postulas de li ĉiutagan multnombrian korespondadon ne nur por internaj sed ankaŭ por eksteraj aferoj. Tiel granda ankaŭ estas la laboro de nia kas-administristo Sro. Piferrer, kaj de la amikoj el Sabadell, kiuj fervore helpas la administradon de nia gazeto. Ni klopodu ne supersarĝi ilian taskon. Sendonte demandon ni antaŭe rigardu ĉu respondo ne troviĝas en nia Regularo; sendinte demandon ni tralegu la fakon «Korespondado» de nia gazeto, kie troviĝas la respondo kiam ĝi ne urĝis. Demandojn rilatantajn la Kongreson bonvolu turni rekte al ĝia Prezidanto Sro. Alavedra en Terrassa. Estos bone ĉiam, konsulti unue la Delegitojn.

1) Pro manko de loko, mi retiris mian jam kompostitan opinion pri *anyorav* kaj *mankosenti*.

Kiam K. E. F. estos vere riĉa ni havos la jam nun bezonatajn pagitajn oficistojn kaj ni povos malavare elspezi por korespondado. Ĉiu el ni trudu al si la devon havigi al la Federacio novan membron ĉiun jarduonon. Post tri jaroj, je la fino de la 1914 ni estos 32.000 membroj, nia kasisto Piferrer enkasigos ridete 96.000 pesetojn, kaj li dungos por ni oficistojn kun brodita stelo sur la dorso kaj eĉ orumitaj galonoj ĉe la ĉapo.

Laŭ tiu tre facila, dank' al nia fervoro, progresio, je la komenco de la jaro 1919, nur post 7 jaroj!, ni estos 16,384.700 membroj en la Kataluna Federacio, 1,409.824 grupoj aliĝintaj, nia kaso ricevos 53,279.072 pesetojn (per kio subvencii niajn aŭtoritatojn), kaj venos por ni la okazo peti helpon al la alilando por krei Federacieton de neesperantistoj! Al la varbado, karaj amikoj!



Historio de Esperanto en Katalunujo

RIPOLLET

LA esperantista movado komenciĝis en nia urbeto dum Julio 1909 dank' al la klopodoj de Dro. Joaquim Coll. Tial ke Ripollet staras en la Valles'a regiono, kiu estas tre Esperantama, la voko de la propagandisto tuj grupigis ĉirkaŭ lin 25 junulojn, kiuj kuraĝe komencis kurson sub lia direktado trifojojn ĉiusemajne. Post malmulte da tempo ili decidis la starigon de la grupo «*Esperanta Akvofalo*», kies prezidanto estis Sro. F. Comenges, instruisto en la urbo, kaj kies sekretario estis Sro. Roca.

La 14^{an} de Oktobro de sama jaro, tiu grupo organizis kampiron al la ermitejo Santiga, kiu tre sukcesis, kun delegitoj de Sabadell, Montcada, Barcelono kaj ĉiuj aŭtoritatuloj kaj esperantistoj de Sankta Perpetua. La celo de la kampiro estis festi la inaŭguron de la grupa standardo.

Post la foriro de pastro Coll, la entuziasmo iom malvarmiĝis, kaj kvankam la grupo vivadas ankoraŭ estus tre utile ke la fervoraj kaj firmaj amikoj el Vallès, zorgu alporti iom da kuraĝo al la Ripollet'anoj por ke ili daŭru antaŭen sur la vojo al niaj idealoj.

N. N.



PEJZAGO

Al Esperantista Grupo
ILERDA ESPERO

GRIZA estis la tago. La plumbokolora ĉielo igis pli malgajaj ankoraŭ la malpurajn stratojn de la antikva urbo kuŝanta apud rivero kaj min mi sentis peza, kvazaŭ laca. Restado dum tuta mateno ĉe troe varmigita ĉambro estis ennebuliganta mian kapon, kaj por spiri iom pli sanigan aeron, mi formarsiis el la stratamaso. Baldaŭ la bruadon de la rivero mi aŭdis kaj apud ĝiaj bordoj mi vojiris kelktempe rigardadante la graciajn alfleksiĝojn de la akva fluaĵo sur la ŝtonoj kaŝitaj sub ĝi.

La akvo petole transsaltis sur ili, kaj kvazaŭ triumfa premio por ĝia lerteco ekaperis sur ĝiaj ondoj ŝaŭmoblankaj kronetoj tuj diserigantaj, kiuj kantadis mallaŭte la ĝojon preterkuradi al la maro, forlasante la senmove restadantaj stonaĵojn similajn je malnoblaj baroj kontraŭ la gaja kaj ĉarma fluo.

Sur bela ponto delikate eniganta en la sablaron subfluejan siajn subtenajn kolonojn, mi transiris la riveron. De tie la konstruaĵaro ŝajnas malproksima kaj la urba ĝardeno proponas allogan rifuĝejon. Mi eniris en ĝin, ĝia longa aleo ŝajnis tapiŝita per la amaso de velkintaj folioj, kiuj defalis de la apudstarantaj altaj arboj: simila al oro estis la flavkoloro de la foliaro kaj ĉar mi estis tute sola, mi libere povis fantazie admiri ĝin. Eĉ plej malgranda aerblovo ne movis la branĉojn de l'arboj: la aero ripozis; kantantaj birdetoj malestis; silento plene regadis.

Poeto certigas, kaj tiam mi bone komprenis lian diron, ke en la rektolinio de unu aleo ĉia meditado nobliĝas; ja mi konstatis, dum mi zorge pasadis sur la ora tapiso, ke tio estas vera. Kvazaŭ ensorcite malaperis el mia penso firealaj prozaĵoj kaj subite venis en ĝin plej idealaj poezioj neverkitaj ankoraŭ de homa poeto.

Ili estis tre ravaj, kaj min dorlotis dum revo, ĉar, je la fino de l'longa kaj bela aleo, ĉe ronda placeto en kies mezo staras fontano, mi sidigis sur benko, kaj mi komencis revadi, pensante ke miajn ekztaĵojn antaŭ tiom bela spektaklo mi rakontos al vi per prozo eleganta, kiun vi legos ĝojkore, laŭdante la aŭtoron.

Per vortoj plej mildaj mi antaŭverkis priskribon allogan, trapektotan per ĉarmaj koloroj, kiujn mi eliĝados el rava pejzaĝo; ora, el la flanko belflave kovrita de l' ŝanceliĝe falintaj folioj; smeraldo-simila, el la akvo staranta ĉe l' malgranda fontano; blanka, el pur-ebrila krizan ema bedo; griza, el la ĉielpecoj trans la branĉaro

videblaj; kaj tiel ĉiujn nuancojn de l' vintraj floroj, de la malaltaj arbustoj, mi alligos al mia rakonto, kaj ĝi estos bukedo. Bonodoron al ĝi mi havigos eltiritan el ravo, kiu nun min ĉirkaŭas kaj ĝentile la homojn amantajn poezion mi regalos per mia verkaĵo.

Ja mi revadis pri l' Gloro; ĝi ŝajne estis facile atingebla; nur estas necese traduki per vortoj la belon, kiun mi ĝue vidas, kaj ilin kantadi per voĉo laŭtega antaŭ la mondo ŝatanta belaĵojn, por ricevi la helan stelon nur brilantan sur frunto de iuj elektitoj.

Post kelke da tagoj mi ekverkis ĉi tion, ĉar mi volis akiri la gloran aŭreolon; miajn impresiojn mi intencis priskribi; sed mia plumo mallerta ne taŭgas skribi la vortojn sonorajn, kiuj en mia animo harmonie kantadis.

Leganto, kompatu revinton, pensante ke puno tre granda ja estas, sentadi ĉe l' koro la kanton sonoratan de mirinda Naturo, kaj nur per senritma malbela prozaĵo esprimi ĝian ĉarmon.

JOZEFO GRAU



Enketo pri anyorar

1^e. — Por difini la ĝustan vorton, kiu tradukas nian esprimon *anyorar*, mi opinias necesa pristudi la internan signifon de tiu kataluna vorto. Laŭ mia opinio, *anyorar* signifas la doloron aŭ suferon en la koro de tiu, kiu sentas la mankon de kio ajn, kaj la egan deziron en la volo por trafi tion kies mankon oni sentas. Eble pli koncize mi difinos tiel: *Bedaŭro kaj alsopiro pro sento de manko*.

2^e. — Mi tute konsentas pri la propono Hankel (aperinta en la lasta decembra kajero de *Oficiala Gazeto Esperantista*), laŭ kiu la Akademio malaprobos la enkondukon de *superflujaj vortoj*. Tamen aprobos ĝi la enkondukon de nova vorto kondiĉe: «ke ĝi ne estas superflua, alivorte, ke ĝi ne estas anstataŭebla per taŭga vorto, ĉu fundamenta, ĉu almenaŭ tre ĝenerala uzata».

3^e. — Nek *bedaŭri*, nek *alsopiri*, nek *mankosenti* tradukas sufiĉe bone nian *anyorar*.

a) Ne *bedaŭri* (*esser llástima; sentir*); ĉar bedaŭro estas afekto kaj nur peco de la difinaĵo (1^e).

b) Ne *alsopiri* (*sospirar per, o vers*); ĉar alsopiro estas ankoraŭ

efekto, aŭ almenaŭ la celo de tiu kiu sentas manko de io ajn. Ankaŭ ĝi estas nur peco de la difinaĵo (1^e).

c) Ne *mankosenti* (*trobar a faltar*); ĉar mankosento estas nur tio kio kaŭzas la bedaŭron kaj alsopiron, sekve ĝi nur kune kun ĉi tiuj vortoj estas la plena signifo de *anyorar*.

4^e. — Ĉar mi ne konas en la ĝenerala uzo nek en la komuna vortaro taŭgan vorton, mi proponas tiun : ANJORI.

Mi ne konsentas kun Sro. Martorell pri la malhelpaĵoj, kiujn li montras deveneblaj pro la uzo de tiu laŭ li *stranga* vorto, ĉu al alilingvanoj, ĉu al ni. Ne al alilingvanoj, ĉar ili, tiel kiel ni, devis ja lerni *strangajn vortojn*. Ne al ni ĉar la vorto estas tute nia. Plie mi rifuzas la esprimon *echar de menos*, anstataŭante al *añoranza*, ĉar ambaŭ ne estas samsignifaj laŭ mi, kaj mi pensas ankaŭ laŭ Kastila Akademio, kiu prenis la duan vorton el nia kataluna vortaro. Fine mi opinias ke la vorto *anjori* estas ja tute belsona kaj konforma al la esperanta vortfarado.

5^e. — Mi varme petas al la pioniroj de nia lando ke ili parolu pri tiu demando. Mi aludas Srojn. Bremon, Codorniu, Galceran, Rosals, k. t. p., al ĉiuj la profesoroj de «K. E. F.» kaj fine al la kastilaj stilistoj. Parolu ĉiuj kaj tiel ni bone povos fiksi la ĝustan vorton.

DRO. JOAKIMO COLL, Ptro.

Unu el niaj malvirtaj emoj, apenaŭ ni iomete scias paroli aŭ skribi esperante, estas nesatebla dezirego enmeti en la esperanta vortaro novajn radikojn, ĉu el la gepatra lingvo, ĉu el aliaj ajn, aŭ elpensi aŭ aranĝi kunmetitajn vortojn, ne ĉiam internacie kompreneblaj, kredante plibone esprimi aŭ klarigi etajn sencnuancojn, kiuj, laŭ ni, ne estas sufiĉe klaraj en la radikoj jam akceptitaj kun vera internacia senco : bedaŭrinda emo, kiu multege malutilas kaj mal-faciligas nian lingvon pro ne matura studo de niaj esperantaj radikoj.

Ne estas do necese, elpensi novajn kunmetitajn vortojn por traduki la katalunan *anyorar* nek ĝin esperantigi, ĉar ni ja havas multajn rimedojn por tion fari nur uzante internaciajn radikojn.

Bedaŭro, ĉagreno, enuo, malgajeco, malĝojeco, nostalgio, plendo, sopiro kaj multaj aliaj ĉiuokaze sufiĉos laŭ la senco, kiun la uzonto volos esprimi.

Kial trudi la devon uzi ĉiam ian radikon aŭ kunmetitan vorton por traduki la katalunan *anyorar*? Ĉar ne estos bezone rimarkigi ke, la ekzilito *kiu gravege nostalgiiĝas* kaj la kamparano loĝanta urbegon

kiu nur bedaŭras siajn tedhejmajn legomkuiraĵojn, estas du sentoj (anyorances aŭ anyoraments) tre malsamegaj.

Do, ni lasu libere ke ĉiu, laŭokaze, uzu plej taŭgan esperantan vorton. Kaj, per Dio!, mi ekgenue petegas de vi ne enkonduki novajn nebezonaĵajn radikojn, ĉar se la aliaj nacilingvanoj simile agus, mi multe timas ke baldaŭ ni bezonos grandan valizon kaj eĉ veturilon por porti la esperantan vortaron.)

C. HUECAS

Ĉe la januara numero de K. E. aperis, sub tiu sama titolo, artikolo lerte verkita de Sro. Martorell, demandanta pri kia estas la esprimo ĝuste tradukanta la signifon de la kataluna verbo *anyorar*.

La Redakcio de K. E., en la celo fruktigi la enketon, ĝin resumas per tri demandoj, kies respondojn, laŭ mia opinio, mi donas jene :

Nek *bedaŭri*, nek *alsopiri*, bone tradukas *anyorar*. La formon francan *enui je*, kiu estas aldonata klarige, mi ankaŭ ne ŝatas. Laŭ mi ĝi ne estas ĝusta. Ankaŭ mi ne juĝas bona la esprimon *mankosenti*; ĝi ne estas klara.

Mi proponas la formon *nostalgii je*. Ekzemploj. *ĝo anyoro ma patria* : mi nostalgias je mia patrujo. *Ells anyoraven sa llar* : ili nostalgiiis sian hejmon, aŭ je sia hejmo. *L'anyorança va matar-lo* : nostalgio lin mortigis. *Va morir-se d'anyorament* : li mortigis pro nostalgio, aŭ de nostalgio. *Anyorar* : nostalgii.

Jen kial mi proponas tiun radikon : 1^e Ĉar ĝi estas esperanta, kaj ne nove enkondukita. 2^e Tial ke, *nostalgio* signifas laŭ la vortaro : *malsano kaŭzata de treege forta deziro reveni en la patran landon, aŭ dolorego kaŭze de restado for de amikoj, parencoj, k. c.*; kio, mi pensas, estas ĝusta traduko de nia *anyorança*, ĉar ni uzas tiun vorton, ne nur en la senco de *sento*, sed ankaŭ kiel esprimon de la nomo de malsano.

Ĉu tiu traduko, kiun mi proponas, estas tute akceptebla? Mi jese respondas.

JOZEFO GRAU



Katalunaj efemeridoj¹

MARTO

24^a 1909. — Sinjoroj Amades, Barrot kaj Martinez fondas en la «Popola Enciklopedia Ateneo» la ĝrupon «Semo».

1) La vorto *efemerido* ne ŝajnas sufiĉe bona. Konsilojn!

II^a Literatura Konkurso

Eksterordinaraj temoj (Sekvo)

Ne vane niaj distingindaj amikoj Sroj. Carlo Bourlet kaj Barono de Méuil, ĉeestis unufojon ĉe la Festo de Katalunaj Floraj Ludoj. Ili komprenis la gravecon de tiaj festoj por la renaskiĝo de lingvo, kaj tial *La Revuo* per mirinda organizo prosperigis la «Unuaj Esperantistaj Floraj Ludoj»-on, kiuj bedaŭrinde ne kreis ankoraŭ tradicion... Sed, ni havas esperojn, ĉar ni estas esperantistoj! Tial ankaŭ, ili, tuj respondis al nia peto proponante premiojn kaj temojn por nia konkurso. Certe, niaj samlandanoj konkurante amase al tiuj temoj scios danki niajn francajn amikojn kaj montri la grandan estimon kaj simpatian, kiujn ni havas por ili.

III. Premio de *La Revuo* : 20 frankoj da esperantaj libroj elektotaj el la katalogo de la firma «Hachette et C^{ie}».

Tema : Originala aŭ tradukita artikolo pri Scienco aŭ Historio, vulgarka artikolo facile komprenebla por ĉiuj. (La premiita artikolo estos publikigita en *La Revuo*).

IV. Premio de *Franca Esperantisto* : Jarabono al ĝi.

Temo : *Kiaj devas esti la reguloj por bone traduki en Esperanto naciajn kantojn, kanzonojn kaj operajn ariojn?*

Ĉiu esperantisto konas sinjoron Chavet. Li estas la senlaca blonda viro, kiun oni vidas apud amasego da dokumentoj sur la estrado de la Internaciaj Kongresoj; li estas la ĉiam staranta celtabulo, kien de ĉiu flanko de la mondo oni celpafas demandojn kaj instrukcipetojn dum la tuta jaro; li estas la inteligenta verkisto de lernolibroj por francoj kaj altvidaj artaj kritikoj por delikataj gustumuloj; li estas la sprita kanzonisto, kiu inter batalo kaj batalo por Esperanto, alportas al nia movado la ĉarman rideton de Parizo, je kiu oni enuas ĉiam, post kiam oni konis ĝin. Por ni katalunoj li estas ankoraŭ la amiko, la membro de la kataluna kolonio en Parizo. Li ne povis manki en nia festo de la Literatura Konkurso, kaj por ni estas speciala ĝojo povi proponi temon kaj premion de li.

V. Premio de Sro. Gabriel Chavet : Lia plena verkaro dediĉita al la aŭtoro de la plej bona studo pri

Temo : *Literaturo kreas kaj vivigas lingvon.*

Niaj samlandanoj, kiuj ĉeestis la V^{an}, ne forgesis nian karan amikon Sinjoron Jules Borel. Cetere la nomo de la firma «Möller & Borel» estas konata de ni ĉiuj, pro ĝiaj grava gazeto *Germana Esperantisto* kaj populara «Esperanta Biblioteko Internacia. Siflanke, Sro. Borel ne forgesis nin kaj rapide

respondis al nia invito sendante temon kaj premion, kiuj estos certe tre ŝataj de ĉiuj.

VI. Premio de «Esperanto Verlag Möller & Borel» : 3 Ekzempleroj de ĉiu ĝis nun aperinta broŝuro de la «Esperanta Biblioteko Internacia».

Temo : *Paĝo pri la Esperanta Biblioteko Internacia.*

VII. Premio de la grupo «Semo» (Popola Enciklopedia Ateneo) : 25 pesetoj (10 sm.) al la aŭtoro de

Temo : la plej bona traduko de *L'Emigrant* de nia nacia poeto Jascinto Verdaguer.

VIII. Premio de Moŝto Alfonso Sala, Parlamenta Deputito : Artaĵo.

Temo : *Enkonduko de Esperanto en la Industriajn Lernejojn.*

IX. Premio de Moŝto Joan Barata, Provinca Deputito : Artaĵo.

Temo : *Esperanto en la praktika vivo.*

X. Premio de Moŝto Francesch Alegre, Provinca Deputito : Artaĵo.

Temo : *Esperanto en Komerco.*

XI. Premio de *Esperantista Junularo* : Artaĵo.

Temo : *Esperanta dialogo por infana deklamado.*

XII. Premio de Honorinda Ekonomo de Terrassa : Artaĵo.

Temo : *Eklezio amis ĉiam la veran progresadon de la homo.*

NOROJ. — Responde al demandoj, la Komitato de la Literatura Konkurso sciigas ke ĝi ne estas ekskluziva por katalunoj, sed malfermita al ĉiuj la esperantistoj de ĉiuj landoj. Por konkuri al iu ajn temo oni ne bezonas esti kataluno nek «K. E. F.»ano. Nia Federacio respondas al la bezono de propagando kaj socia vivo, ne al la kapriceto boligi apartan barĉon.

— En la rakonto de Sro. Ruyra *Les senyoretas del mar* proponita kiel temo en nia Konkurso, estas kelkaj malfacilaĵoj, kiuj venas de nia lingvo, kaj pri kiuj la komitato opiniis estos bone doni kelkajn klarigojn.

La esprimo *senyoretas del mar* ne apartenas al nia popola mitologio. Ĝi estas simple elpensita de la aŭtoro. Laŭ la aŭtoro, kiun ni konsultis, ia vorto *senyoreta* ne enhavas ĉi tie ideon de fraŭlineco.

La vorto *grota* (*garota*) estas uzata en kelkaj vilaĝoj de la marbordo por nomi la *eriĉo de mar*, laŭ Verax «ekino», ne akceptita pro «-ino» de kelkaj, kiuj proponas «marerinaco». Laŭ Sro. Galceran, tiu ĉi lasta vorto eble povus krei konfuzon kun la *Diodon hystrix*. L. kiu cetere malofte troviĝas en nia maro. *Pues de grota* sekve ne devas esti tradukita per «stalaktitoj» kiel aperas en ia kastila traduko de Carner. Boirac citas ankaŭ *marurseto*.

Serrà, fiŝo. *Serranus hepatus*, *Serranus anhias*, laŭ Dro. Joan Vilanova Piera; *Serranus cabrilla*, laŭ d'Orbigny (*Dict. Univ. d'Hist. Nat.*). Sen ia dubo, tiu de nia maro estas la *serranus anhias*.

D'Orbigni kaj aliaj nomas la *serra*'ojn, *perques de mar*. Pro tio, kelkaj opinias ke en Esperanto ni povus ilin nomi «marperkoj».

La konkursontoj elektos. — *La Komitato.*



III^a Kongreso de la «Kataluna Esperantista Federacio»

TIAJ vortoj en ĉiu entrepreno realigonta estas ofte danĝeraj; la intertempo de la inspiro ĝis la efektiviĝo, ŝanĝas iliajn verajn signifojn anstataŭigante per elfluantaj ĵusdiritaj vortoj la maljuniĝintajn. Tion-ĉi kredante, mi ne riskos tian aventuron! Ĉar mi estas devigata informi miajn kunfederacianojn pri hodiaŭaj kongresaferoj nur mi klarigos tion, kio estas neŝanĝebla; aliparte la inko ankoraŭ estas malseka kaj la iluzio rekonciiĝis el tiu dolĉa dormeto al kiu invitis nin la legado de la projektaro pri la III^a, subskribita de mia amiko V. Alavedra, kaj publikigita ĉi-tie mem.

Ni estas ja en plena kongreslabora aranĝado. La loka komitato projektas ĝeneralan esperantistan propagandadon por enigi Esperanton en ĉiun enurban societon. Ankaŭ ni celas partopreni en tiu popola disvastiĝado de nia kara lingvo por plisukcesigi la III^{an}. Ni ne akceptas kongreson konsistantan nur el oficialaj faroj, ni volas ankaŭ apud ni, ĉe ni mem, interfratiĝante, tiun nian korsenteman sed nepotencieblan popolon.

Dum niaj unaj interbabiladoj ni esploris atente niajn protektantojn — kiuj koncistas el ĉiuj diversaj enurbaj rangoj — kaj per iliaj ampromesoj al Esperanto ni povas konstati ĉi-tie ke Terrassa akceptos tutkore nian jaran kunvenon. Mi ne kredas dece laŭdi ĉi-tie mian praurbon, sed nur por rimarkigi personan esprimon, mi permesas al mi, rememori al ĉiu alestinta en Terrassa okaze de la neforgesebla por mi kaj por ĉiuj, inaŭguracia festo de «Lumon», la ĉies helpon, kiun ni atingis de niaj sindonaj samurbanoj. De tiam ĉiuj pordoj estas malfermitaj al Esperanto kuraĝigante nin en nia antaŭenira klopodo.

La aŭtoritatoj donacis malavare premiojn por la Floraj Ludoj krom kelka inda kaj imitinda societo; sed ni havas aliajn valorantajn premiojn, kiuj, unuj estos disdonitaj al la laŭreatoj kaj aliaj al ĉiuj. Tiuj ĉi premioj multe valorantaj, mi devas diri, nur estos por la ĉeestontoj.

Jen nia unua deklaro. Ni kuraĝis senkomplimente je via nomo peti helpon al ĉiuj Terrassa'anoj. Tion ni atingis ja. Mi ne bezonas vin pretigi por via ĉeesto. Ni fidas al vi.

AGUSTÍ BADÍA
El la loka Komitato



VIII^a Universala Kongreso Esperantista

Krakovio, 11-18 Aŭgusto, 1912

DUA CIRKULERO

Aliĝoj. — La Komitato eldonis aliĝilojn, kiuj estis senditaj al ĉiuj ĝisnunaj provizoraj aliĝintoj: — La Kongresa karto kostas Sm. 6 = K. 14'40. — Post ricevo de aliĝo, akompanata de mono tuj estos sendita provizora kongreskarto kun definitiva numero. — La unuaj kelkcent aliĝintoj ricevas kune kun la provizora kongreskarto, kiel premion, la belegan esperantistan himnon, (kun notoj) *La Tagiĝo*, verkitan de Sro. A. Grabowski kaj malavare donacitan de Sro. J. Günter; redaktoro de *Pola Esperantisto*.

Familianoj (edzinoj kaj infanoj) kune venantaj kun la famiilestr (in) o, pagas nur Sm. 3, kaj ricevas tn. suplementajn kartojn, sed la kongresajn dokumentojn ricevas sole la famiilestr (in) o.

Same geblinduloj pagas duonan prezon, sed ili plenrajte ĝuos ĉiujn privilegiojn de la Kongreso.

La kongresa karto numero 1, havas specialan karakteron, ĉar ĝi estos aŭkcie vendita, — Ĝin ricevos tiu kongresano, kiu ĝis la unua de majo oferos por ĝi la plej altan sumon. — Oni sendu proponojn!

Adreso. — La sola adreso de la Organiza Komitato estas: Kongreso Esperantista en Krakovo, Aŭstrio-Galicio.

Loĝado. — La loĝigan sekcion efike helpas la urbestro, kiu metis je dispono de la Komitato riĉan materialon koncernantan ĉi tiun fakon. — La preparaj laboroj de la aludita sekcio baldaŭ estos finitaj kaj ili povos en plej proksima estonto publikigi tarifon kun prezoj de loĝado kaj mangado.

Ĉar ni ricevis de diverslandaj studentoj avizojn, ke la studentaro intencas grandare partopreni en la VIII^a Kongreso, ni zorgas por havigi al ili kiel eble plej malkaran loĝejon. Ni do sukcesis trovi por la studentoj agrablan hejmon, en kiu la loĝado dum ses tagoj kostas nur Sm. 1'25.

Oficiala helpo. — La Organiza Komitato sendis konformajn petskribojn al ministerio por publika instruado, ministerio por fervojaj aferoj, ministerio por publikaj laboroj kaj ministerio por Galicio. La galicia ministro dum speciala aŭdienco firme promesis al la Komitato subtenadi ĝiajn klopodojn ĉe la aluditaj estraroj. Same estis sendita al la provinca parlamento petskribo pri subvencio, kiun subtenos la krakova urbestro, Dro. Leo, estanta samtempe provinca deputato.

Gvidlibroj. — Estas presataj gvidlibroj tra Zakopane kaj Tatroj, kie okazos postkongresa ekskurso kaj speciala gvidlibro tra krakovaj preĝejoj, famaj pro siaj multenombraj artaĵoj. Laŭ siu eksterajo la cititaj gvidlibroj similos la gvidlibron tra Krakovo.

Akceptejoj. — Por aranĝo de akceptejoj kun apartenaĵoj (skriboĉambro, legejo, poŝtofiĉejo, vestejo, lavejoj, k. t. p.) de ekspozicio kaj vendejo la

Komitato ricevis la vastan kaj belegan konstruaĵon de Komerca Akademio, kiun la direktoro Sro. Kannenberg, granda amiko de nia movado, bonvolvis doni je dispono de la Kongreso.

Teatro. — Estos ludita *Mazepa*, kortuŝanta tragedio de Julius Slowacki. La libron eldonis la firmo Hachette kaj Co, en Parizo, kie ĝi estas ricebebla por Fcs. 2. La tragedion ludos la plej eminentaj aktoroj de krakova urba teatro.

Literatura konkurso. — Ni varme petas, ke bonvolemaj personoj, instigitaj de nia unua cirkulero, prokrastu sian intencon pri difino de temoj kaj premioj, ĉar pri tiu grava punkto ni donos interesajn detalojn nur en la plej proksima cirkulero.

Vojaĝo al Krakovo. — Ĉiu aliĝinto ricevas kune kun la provizora kongreskarto specialan tabelon de distancoj inter Krakovo kaj 30 plej gravaj urboj en Europo kaj Azio. La tabelo montras detalajn prezojn de fervojoj (nur en unu direkto, ne ire kaj revene!) kaj la daŭron de la vojaĝo.

Peto. — Fine grava peto al ĉiuj samideanoj, kun kiuj ni interrilatas pri kongresaj aferoj. Ili ne prokrastadu siajn respondojn kaj tiamaniere ne malfruigu niajn laborojn, memorante la anglan proverbon: «Time is money». — *Loka Organiza Komitato.*



ENLANDA MOVADO

NIA PROSPERADO. — Tri novaj grupoj kaj amaso da izolitaj esperantistoj ĵus aliĝis al la «K. E. F.». Ĝi enhavas nun 43 grupajn kaj proksimume 500 individuajn membrojn. Al la novaj alvenintoj fratane saluton.

La «K. E. F.» funkciadas aŭtonomie; tial ĝi ne povas nek devas decidi pri aferoj, kiu nur rilatas la esperantistojn mem. Oni atentu ekzemple pri tio, ke la Delegitoj, pli ol reprezentantoj de la Federacio en la urboj, grupoj, aroj da samideanoj, estas reprezentantoj de niaj samideanoj en la Federacio. Tial la grupoj kaj samideanoj mem devas zorgi elekti la proprajn delegitojn laŭ sia volo, reelekti aŭ ne ilin, ilin ĉesigi en la delego. (Vidu Regulon 6^{an} de nia Regularo). La «K. E. F.» kompreneble havos ĉiam la rajton konsili kaj sugestii, sed nur en okazo de neinterkonsento, neelektio, aŭ neebleco elekti, ĝi rekte intervenos por la bono de ĉiuj. En tiu senco ĉiam oni respondos al la demandoj, kiuj rilatas la delegitojn.

BARCELONO

«Esperanto kaj Patrujo» okazigis sian Ĝeneralan Kunvenon ordinaran, ĉe kiu oni montris la intencon de ĉiuj la gesocietanoj por nia afero.

Tian intencon sen ia dubo profitos la nova komitato, kiu estis elektata laŭ la jena formo:

Prezidanto, Sro. J. Mateu; Vic-prezidanto, Sro. J. Albiñana; Sekretario, M. Bermúdez; Vic-sekretariino, Frino. E. Valls; Kasisto, M. Rodríguez Cabós;

Kontisto, J. Blanch; Bibliotekistino, Frino. C. Sandalinas, kaj Voĉdonantoj, Sroj. J. Romagosa kaj D. Viger.

Tiu ĉi komitato, komprenante la senton de ĉiuj gesocietanoj, salutas la geesperantistaron kaj promesas al ĝi labori senĉese por Esperanto, tial ke ni «en laboro paca ne laciĝos». — *La Nova Komitato.*

SANTA COLOMA DE FARNES

La 7^{an} de Januaro «Esperanta Idealo» okazigis en la teatro «Círculo Columbense» de Santa Coloma de Farnès, sukcesplenan paroladaron, en kiu paroladis Sroj. Viktoro Llu s, Francisko Lusilla, Johano Abon, Cesareo Huecas kaj Petro Costa.

Antaŭ kiam parolis Sro. Costa, Fino. Benturino Estragués deklamis la poezion titolitan «Lingvaĵo de la ventumilo» kaj ŝia kuzineto Mario Tereso Huecas ĝin tradukis hispane; ambaŭ estis bruege aplaŭditaj.

La urbestro Sro. Josefo Mario Iglesias, kiel prezidanto de la kunsido, fermis ĝin dankante la multnombrian aŭdantaron pro ĝia atento kaj gratulante la organizintojn pro la sukceso.

La kunsido daŭris du horojn, finiĝante je la unua posttagmeze.

En la festeno regis grandega entuziasmo precipe ĉe la toastoj, kiujn komencis Sro. Huecas kaj finis originala poezio de Sro. Mon dediĉita al nia respektindaj gastoj kaj «kolombaj»¹ geesperantistoj.

La prezidanto de «Círculo Columbense», Sro. Josefo Codina, ĝentile okazigis kinematografan prezentadon je la honoro de la geesperantistoj.

La venontan monaton mi raportos pri la propagandaj truktoj. — *La Prezidanto.*

REUS

Je la 7^a de Januaro, «Nova Semo» okazigis sian kutiman ĝeneralan kunvenon, dum kiu, post balotado estis elektitaj, kiel estroj de ĝi la jenaj: Prezidanto, Sro. Petro Aguadé; Vic-prezidanto, Sro. Henriko Aguadé Parés; Kasisto, Sro. Francisko Simó; Voĉdonantoj, Fino. Tereso Barrufet Puig kaj M. Domingo Giralt; Bibliotekisto, Sro. Johano Simó Rom; Sekretario, sinjoro Francisko de P. Baró, kaj konsilanto, Sro. Antonio Clivillés.

«Nova Semo» aranĝos propagandan kunvenon en Valls. — *La Delegito.*

BARBARÁ DEL VALLES

Ĉe la esperantistoj, kaj speciale tiuj de la societo «Esperanta Nesto» ĉi tiea, la sciigo pri la okazigo de la III^a Kongreso de «K. E. F.» en Terrassa vekis grandan entuziasmon.

Nian koran gratulon al la Terrassa'aj esperantistoj por la elekto, kiu pruvas, ke ili okupas altan lokon en la kataluna movado.

Ankaŭ kaŭzis bonan impreson la scio ke por la venonta printempo la samideanoj de la regiono *Vallès Alt* organizas grandan esperantistan feston. — *La Delegito.*

Tre bedaŭrinda manko de loko devigas la Redakcion retiri de la presilo la laste ricevitajn informojn pri aliaj urboj.



1) La kara prezidanto de «Esperanta Idealo» tre trafe ludas la vorton. Ni per multaj okazoj sciis pri la fervoro de niaj gesamideanoj de «Sankta Kolombino de Farnès» (1). Ili daŭru alte flugante.

Balanç de l'any 1911

SORTIDES DE CAIXA EN 1911

Mes	Dia		Pessetes
Janer	2	Factura J. Horta	13
»	31	Correu i remesa Revista	6'40
Febrer.	9	Factura «L'Avenç».	200
»	28	Correu i remesa Revista	6'25
Març	21	Factura «L'Avenç».	94
»	31	Correu i remesa Revista	9'15
Abril	21	Factura «L'Avenç».	140
»	30	Correu i remesa Revista	6'65
Maig	17	Factura «L'Avenç».	111
»	25	Despeses d'organització Congrés Tarragona	27'60
»	31	Correu i remesa Revista	7'30
Juny	23	Factura J. Recort	9'50
»	26	Col·lecció obres Zamenhof enquadernades.	56'25
»	30	Correu i remesa Revista	10'55
Juliol	4	Factura «L'Avenç».	75
»	8	Dos llibres per a secretaria	5
»	31	Correu, remesa Revista i agència	17'55
Agost	14	Factura J. Horta.	100
»	31	Correu i remesa Revista	9'85
Setembre.	1	Adesió al VII Congrés Internacional	13'60
»	»	Factura «L'Avenç».	262
»	30	Correu i remesa Revista	9'30
Octubre	20	Factura Segalà	16'50
»	25	Factura «L'Avenç».	75
»	30	Correu i remesa Revista	6'75
Novembre	28	Factura «L'Avenç».	182
»	30	Correu i remesa Revista	7'25
Desembre.	20	Correu i remesa Revista	8'15
»	29	Factura «L'Avenç».	75
»	31	Gastos diversos secretaria	7'60
<i>Total.</i>			1,568'20

ENTRADES A CAIXA EN 1911

	Pessetes
Donatiu de K. K. K. a «K. E. F.»	747
Valor de 338 <i>membrokartoj</i> de 1911	1,164
» » 12 » » 1910	36
» » 10 inscripcions a examens.	50
Ingressat per venda <i>ponumere</i> de K. E. i <i>Tot l'Esperanto en una fulla.</i>	39
<i>Total</i>	
	2,036

RESUM

	<u>Pesettes</u>
Despeses generals	1,568'20
Valor 5 per 100 de pesettes 194, retingut per diversos delegats .	9'70
Pendent de cobrança de 1911	99'10
Incobrable de 1911.	33
Existència en caixa	<u>326</u>
<i>Total</i>	2,036'00

Hi ha en deposit 12,200 *flugfolioj* . . Ptes. 61
 70 col·leccions 1910 K. E., completes. » 140

El President, *J. Bremón Masgrau*. — El Secretari, *E. Pellicer*
 El Tresorer, *J. Piferrer*



Ĝojiga fakto

Reĝa biblioteko kaj muzeo de Esperanto nun estas fondita en Dresden, administrata de reĝa bibliotekisto, aranĝata en reĝa konstruaĵo. Ĉiu povas pruntepreni librojn, ĉiu povas vidi la valorajn manuskriptojn, fotografajojn, bildojn, statistikajn tabelojn, k. t. p. Por ke tiu ĉi reĝa kolekto estu kiel eble plej kompleta, ni petas ĉiujn geamikojn sendi iliajn verkojn aŭ literaturaĵojn aŭ presaĵojn. Eĉ nekompletaj jarkolektoj de esperantistaj gazetoj, nuraj regularoj, prezaroj, programoj, k. t. p., estas volonte akceptataj. Ĉiujn donacojn oni sendu sub la adreso : Reĝa Biblioteko, Dresden : Ständehaus, Zimmer, 83 (Germanujo).



Mortis en Antverpeno nia atestimata samideano kaj amiko SRO. AMATUS VAN DER BIEST, prezidanto de la VII^a Kongreso Internacia. Ankoraŭ unu pioniro, kiu forlasas nin en ĉagreno kaj senkonsolaj! KATALUNA ESPERANTISTO, en la nomo de la «Kataluna Esperantista Federacio», deziras al la belgaj samideanoj animenerĝion por surporti la doloron, kaj sendas al lia tiel kruela frapita familio siajn sincerajn kondolencojn!

SRO. W. CURRIE, P. O., BOX 27, Milton (Nov-Zelando), deziras interŝanĝi belegajn kolorigitajn p. k. kun gesamideanoj de la tuta mondo; preferas tipojn de Belulinoj aŭ Aktorinoj.

Alilanda movado

FRANÇA

Paris. — Els nostres *samideanoj* francesos saben fer propaganda! *Paris-Esperanto* 'ns anuncia que a la cavalcada de la *Mi-Carême* hi prendrà part un carro esperantista. «Stela-Concert» ha obert un Concurs de projectes de carro, i a més s'ocupà activament d'organitzar una gran festa de gala per al dia 30 de desembre. Molt bé pels esperantistes parisencs!

* * *

Copiem del *Franca Esperantisto* :

«*Dirigit als marins.* — Ad els arguments a favor de l'Esperanto, llengua marítima internacional, s'ha d'afegir el fet, bastant comic, ressenyat en el següent cablegrama :

«Enviat de Vellington (Nova Zelanda) al *Times* :

» L'expedició antàrtica japonesa manada pel lloc-tinent Shirassé ha arribat » aquí. Com que cap dels seus membres parla l'anglès, i com que ningú aquí » comprèn el japonès, s'han produït algunes dificultats per resoldre 'l que vo- » lien fer. De totes maneres, gracies a aver-s'hi posat el consul de la Xina, ja » que 'ls japonesos poden desxifrar l'escriptura xinesa encara que estiguin en » l'impossibilitat de parlar-hi, s'ha pogut comprendre que l'expedició tenia ne- » cessitat de carbó i de provisions.

» L'expedició ha de marxar el dissabte cap a l'Antàrtic. La formen, en » conjunt, vint-i-set omes i dotze goços.»

Un senzill comentari :

Si 'y àgués agut, en el navili japonès, un ome, *un sol*, coneixent l'Esperanto, tota dificultat auria desaparegut, perquè sabut es que d'esperantistes fervents no 'n manquen a Nova Zelanda.

Generalitzem i diguem :

Si 's trobés, a bord de cada bastiment, almenys *un* esperantista, ¡quants inconvenients greus, dubtes llastimosos, perdues de temps enfadoses, en les comunicacions amb terra i amb navilis de nacionalitats diferents, s'evitarien !»

Afegim : Fins *una sola* claueta d'Esperanto seria suficient, car tots sabem que elles poden ésser usades amb fruit pels no esperantistes.

Companys : la «*Marista Komisiono*» de K. E. es l'encarregadà de començar a fer desapareixer semblants inconvenients. Ajudeu-la : un petit esforç cada mes per part de cadaú pot fer que aviat, en cada navili, no falti l'*un* esperantiste que tanta propaganda 'ns podria fer. ja que continuament, i mercès ad ell, se solucionarien difícils situacions. — E. P.

★ ★ ★

KORESPONDADO

Dro. B., Moncada : Tre koran dankon. — Sro. J. Vidal, Reus : Mi ĝojas scii pri vi. Dankon; mi akceptas. — Sro. Ventura, Terrassa : Dankon. Mi respondos ĝiatempe pri la dua afero.

Reglament de la Federació Catalana d'Esperantistes

Article primer. — Queda constituïda amb el nom de «Federació Catalana d'Esperantistes» la federació d'esperantistes en terres de llengua catalana.

Art. segon. — L'objecte de la «F. C. d'E.» es l'unió de tots els esperantistes en terres de llengua catalana per a la divulgació i propaganda de l'Esperanto, per als fins de la representació aconsellada en la reunió general del V Congrés Internacional d'Esperanto a Barcelona, i per donar compliment a tots els acords i consells, que afectin als esperantistes en col·lectivitat, provinents dels Congressos Internacionals o dels nuclis directors de la llengua del Dr. L. L. Zamenhof.

Art. tercer. — Per al millor compliment de l'article anterior, la «F. C. d'E.» publicarà una revista gratis per als federats, l'organització de la qual serà determinada per un Reglament especial interior publicat pel cos de redacció i previa acceptació del Comitè Directiu.

Art. quart. — La «F. C. d'E.» constarà únicament de membres individuals, que contribuïran al seu sosteniment amb la quota mínima de TRES ptes. anyals pagades per endavant.

No obstant, tota societat o grup podrà entrar a la «Federació» amb els mateixos drets i atribucions que 'ls membres individuals.

Adició aprovada en el Congrés de Tarragona. — Els Presidents dels grups adherits formaran un Consell Consultiu de la «Federació», ad el qual podrà dirigir-se 'l President de la mateixa per conèixer la seva opinió en els casos en que 'u cregui convenient. El Consell informarà mensualment al Comitè de la «Federació» sobre afers esperantistes, fixant especial atenció en lo que fóra de desitjar per a la millor marxa de la «Federació» i de la propaganda esperantista.

Art. quint. — La «F. C. d'E.» serà regida per un Comitè Directiu compost de President, Vic-president, Caixer-administrador de la revista, Vic-caixer-administrador i Secretari.

Aquest Comitè serà censor de la revista.

Art. sisè. — Els federats de cada localitat elegiran un delegat que tindrà a son carrec: recollir les quotes dels federats, fer les comunicacions necessaries per als efectes del article segon i demés assumptes del regim de la «F. C. d'E.» i ésser l'intermediari entre 'l Comitè Directiu i els seus representants.

Adició aprovada en el Congrés de Tarragona. — Els delegats podran retèner-se, si 'u creuen

convenient, en concepte de despeses, un 5 per 100 de les quotes que cobrin.

Art. setè. — El Comitè de la «F. C. d'E.» cridarà almenys una vegada l'any, en diferent localitat, durant la primavera i en dia festiu, a tots els seus federats, en Assamblèa o Congrés general, en el qual, previa ordre del dia, se donarà compte als assistents dels treballs i gestions fets pel referit Comitè Directiu durant son exercici, s'acordarà 'l lloc on agi de celebrar-se el vinent Congrés o Assamblèa, se nomenaran els individus que agin de formar el Comitè per al següent exercici, i s' discutiran les proposicions que agin sigut presentades abans de la sortida del número de la revista anunciant el Congrés o Assamblèa, i incloses en l'ordre del dia. Els individus del Comitè podran ésser reelegits tant sols un cop.

Art. vuitè. — El Comitè estarà facultat per crear les seccions que cregui més convenients per a la prosperitat de la «F. C. d'E.» i de l'Esperanto; les Juntes de les quals seran renovades per cada Comitè entrant.

Serà President nat de cada secció un individu del Comitè designat per aquest.

Art. novè. — Tots els acords de les Assamblèes i Congressos seran presos per majoria absoluta de vots dels socis assistents.

Art. desè. — Les esmenes que vulguin fer-se en aquest Reglament auran de presentar-se en temps convenient per ésser incloses a l'ordre del dia i publicades en llur totalitat, car únicament podran ésser discutides i aprovades en les Assamblèes o Congressos generals.

Art. onzè. — La llengua oficial serà l'Esperanto, podent ésser usada la catalana en les Assamblèes.

Art. dotzè. — En cas de dissolució previ acord de la «F. C. d'E.», els fondos existents, o que resultin de la liquidació, passaran a la «Centra Oficejo», domiciliada a París, per a la propagació de l'Esperanto.

Article transitori. — La «F. C. d'E.» serà domiciliada a Sabadell, carrer de Gràcia, 12.

Per la Comissió Organitzadora: Domenech Serdà, Joan Piferrer, Antoni Martí, J. Camps, Agustí Badia, Santiago Puigbonet i Joan Romeu.

Aprovat, en data del 14 de febrer de 1910, pel senyor Governador Civil de Barcelona.

Hí ha un sagell que diu: *Gobierno Civil de la Provincia de Barcelona.*

Kolekto de lernolibroj

Katalunaj kaj Kastilaj

	Ptas.
<i>Fundamento de Esperanto</i> , L. L. Zamenhof (Eldono hispana) . . .	1'25
* <i>Gramatica rahunada de la llengua Esperanto</i> , Sro. Pujulà i Vallès.	2
* <i>Vocabulari Esperanto-Català</i> , Sro. Pujulà i Vallès.	3
* <i>Vocabulari Català-Esperanto</i> , » » »	3
<i>Poŝvortareto Esperanto-Català i Català Esperanto</i> , Sroj. Dro. Bremon, Martí i Aldrich	0'75
<i>Kataluna Ŝlosilo</i>	0'05
<i>Quiere V. aprender Esperanto?</i> , Sro. Dro. J. Bremon Masgrau . . .	0'50
<i>Gramática y Vocabulario Esperanto</i> , Sro. Dro. J. Bremon Masgrau.	3
<i>Vocabulario Esperanto-Español</i> , Sro. F. Pujulà i Vallès	3
<i>Vocabulario Español-Esperanto</i> , » » » »	3
<i>Primeras lecciones de Esperanto de Th. Carl</i> , A. L. Villanueva . . .	0'60
<i>Manual y Ejercicios de la lengua Esperanto</i> , Inglada-Villanueva. . .	1'50
<i>Vocabulario Esperanto-Español y Español-Esperanto</i> , Inglada-Villanueva	5
<i>Curso Práctico de Esperanto</i> , Duyos-Inglada	3
* <i>Gramática de Esperanto</i> , Sro. J. Garzon Ruiz	2
<i>Prontuario de Esperanto</i> , » » »	4
<i>Programa d'Esperanto</i> , J. B. Albiñana	0'25
<i>El Esperanto al alcance de todos</i> , Fernando Soler y Valls.	3

Tiujn verkojn oni povas mendi ĉe nia administracio sendante kune la monon, plus 0'25 pojn. por la rekomenditaj poŝtelspezoj.

* Bindita 0'50 ptes. plie.

ATENTU

Ĉiu bona Esperantisto devas havi la belan portreton de nia Majstro, silke teksita ĉe la Industria Lernejo de Sabadell.

Tiu portreto estis donacita al Dro. Zamenhof, okaze de la V^a Kongreso en Barcelono, kaj estas la plej simila al Li el la faritaj ĝis nun.

Estas ricevebla kontraŭ 1'20 Sm. senditaj al nia administracio.